

2023 年度 全国通訳案内士試験 第 2 次試験（口述試験）

Season 2-2

通訳・実務①



Tak1701d CC BY-SA 4.0



【通訳文】

東京で最も人気の観光スポットのひとつが浅草の浅草寺です。浅草寺は、東京最古の寺院で、7世紀に創建されたと言われています。この寺院のシンボルが、雷門と呼ばれる入口の山門に架かる大きな赤い提灯です。この門から、仲見世通りと呼ばれる参道が、寺院の本堂まで続いています。

【通訳文のポイント】

- ☆ 人気、東京最古、7世紀に創建、シンボル、入口、山門、提灯、参道、本堂
- # one of the most popular / the oldest in Tokyo / established in the 7th century
- # the symbol of the temple / at the entrance / its main gate
- # a huge red lantern / the approach / the main hall of the temple

【訳例】

One of the most popular tourist spots in Tokyo is Sensoji Temple in Asakusa. It is the oldest temple in Tokyo, which is said to have been established in the 7th century. The symbol of the temple is a huge red lantern hung at its main gate at the entrance called Kaminarimon. From the gate, the approach called the Nakamise Street leads to the main hall of the temple.

【表現のポイント】

- # 最も人気の～のひとつ : one of the most popular ~ in Tokyo
- # ～に創建されたと言われている : is said to have been established in ~
- # …に架かる～ : ~ hung at...
- # 入口の山門 : its main gate at the entrance
- # ～が、寺院の本堂まで続いている : ~ leads to the main hall of the temple



Tak1701d CC BY-SA 4.0

【シチュエーション】

あなたは個人旅行（FIT）で日本を訪れているカップルのお客様を案内する予定で、東京駅でお会いしました。お客様は、半日で、東京スカイツリー、浅草寺、皇居、明治神宮を回る予定だとおっしゃいますが、時間的に無理のようですし、時間延長もできないとのこと。一方、スケジュールの変更については制限はありません。あなたは通訳案内士としてどのように対応しますか。

F1: We'd like to visit the four places mentioned in the itinerary. Which place should we visit at first?

G: Well, we're at Tokyo Station now, so the Imperial Palace is near here. The problem is the other places, especially Meiji Shrine. It's a nice place, but if we go there, there'll probably be no time left for visiting Sensoji Temple and TOKYO SKYTREE.

F2: What do you recommend then?

G: For visitors to Tokyo, Sensoji Temple is a must place. It's the oldest temple in Tokyo and along the approach there are many souvenir shops. Meanwhile, TOKYO SKYTREE, which is not far from Sensoji Temple, is the most modern aspect of Tokyo. I think it would be better to skip Meiji Shrine, and take enough time at those two places.

F1: Mmm... I still want to visit Meiji Shrine.

G: Meiji Shrine closes at the sunset, so if you want to make it before that, it's going to be very busy at Sensoji Temple and TOKYO SKYTREE, which might make you regret it later.

F1: OK, but is it really worth visiting Sensoji and TOKYO SKYTREE?

G: Definitely! As I said, Sensoji has a lot to see, while TOKYO SKYTREE has the observation platform from which you can enjoy the views of the entire Tokyo. Today, the weather is nice with no clouds, so you can also see Mount Fuji clearly. There are also many shops at the foot of the tower.

F2: OK. I'm for your idea. We'll give up Meiji Shrine.

G: Well, Meiji Shrine opens with the sunrise, and your hotel is in Shinjuku. If you get up very early tomorrow morning, you can visit it and come back to your hotel before breakfast. If you'd like, I'll tell you about the most efficient route and some interesting things to see there.

F1: I'd appreciate it. Thank you very much.



〒169-0075 東京都新宿区高田馬場 2-14-5 サンエスビル 2F

TEL 03-5291-1820 FAX 03-5291-1821

<https://www.cel-eigo.com>

授業教材および授業内容（音声・映像など）の著作権は全て CEL 英語ソリューションズ™に帰属します。
著作者の許可なしに複製・印刷を行うこと、および、教材や授業ビデオのダウンロード元 URL を第三者に伝達・
開示することを禁止します。